



WIADOMOŚCI GMINNE

Nr 9 wrzesień 2013 r.

Miesięcznik Gminy Biała Podlaska

Egz. bezpłatny

Gminne wiadomości o plonach w Grabanowie

Doceniony trud rolników

Zakończenie zbioru zbóż to zgodnie z tradycją okazją do wspólnego wiotowania, podziękowania rolnikom za plony i przekazanie symbolicznego bochenka chleba z nowego ziarna. Gminne wiadomości o plonach przygotowane po raz pierwszy w Grabanowie, było wielkim wydarzeniem w życiu mieszkańców wszystkich sołectw.

Zgodnie z tradycją rozpoczęła je polowa msza wiwatowa, celebrowana w intencji rolników i ich rodzin, przez ks. dziekana **Mariana Daniluka**. W nabożeństwie oprócz delegacji sołectkich z wieśmi, władz gminy i zaproszonych do Grabanowa gości uczestniczyły poczty sztandarowe: Urząd Gminy, Polskiego Stronnictwa Ludowego, Gminnego Związku OSP RP, OSP Ciecibórz Duży, OSP Swory, OSP Hrud, OSP Sławacinek Stary i OSP Sitnik. Zadawało się, i padały deszcz popsuje dożytkowe szyki, jednak niebo się rozjaśniło. Pomocządką na placu szkolnym ruszył barwny korowód na utwardzony kostki teren wokół nowego hotelu Polonia. W pochodzie otwieranym przez strażaków znalazło się siedemnaście delegacji z misternie przygotowanymi wieśmi i koszami. Przygotowały je reprezentacje: Grabanowa, Ciecibórz Duży, Dokudowa, Hrada, Jałwin, Krzymowskich, Perkowic,

Rakowisk, Sitnika i Łukowców, Sławacinka Starego, ROD "Piotru" ze Styrzycy, Styrzycy, Swór, Terebeli. Wrocą, Woskrzenic Dużych i Woskrzenic Małych. Zaproszonych na dożynki gości, a wśród nich konsula Republiki Białoruś **Aleksandra Łozickiego** i starostę białskiego **Tadeusza Łazowskiego**,



powitał przewodniczący Rady Gminy **Dariusz Piałuk**. Starostowie tegorocznego wiotowania, czyli **Danuta Kredens** i **Tadeusz Kuszneruk** z Grabanowa wręczyli gospodarzom dożynki, wójtowi **Wiesławowi Panasiukowi** dorodny bochenek chleba z nowego ziarna. Gospodarz obiecał go sprawiedliwie podzielić, a młodzie z Hrada w staropolskich kontuszach poczynała gości chlebem. Był to

stosowny moment, aby zaprezentować delegację sołectką z wieśmi. Występniom towarzyszyła okoliczność ciowa, odwołująca się do dożynków artystyczna. Jako pierwsza przedstawiła się z parawanami ekipa gospodarzy z Grabanowa, który liczy obecnie 436 mieszkańców. Następna była delegacja Ciecibórz Duży z 591

mieszkańcami. Niosła misterny wieniec w kształcie studni. Nieco mniej więcej, bo 537 mieszkańców ciamogochwali się dwie części Dokudowa. Kolejną ekipą był Hrud z efektownym pawiem, który reprezentował gminę Biała Podlaska podczas powiatowych dożynków w Tucznaj. Znany dobrze w powiecie i województwie Hrud (głównie za spraw Pracowni Tkackiej i kuni artystycznej GoldStal) ma 545 mieszkańców. Znacznie

mniejszej ludności, bo zaledwie 251 osobami wykazuje się sołectwo Jałwin. W Krzymowskich mieszka zaledwie 81 osób, ale wieś dopingowała się, aby przygotować kosztowny plonowy wiotowanie. Następne miejsce wśród sołectw z wieśmi miały Perkowice, znane z doskonale działającej Pracowni Kulinariów Regionalnych. Mieszka tam 381 osób. Efektownie wypadła prezentacja sołectwa Rakowiska, które z racji doskonałej koniunktury budowlanej i przenoszenia się ludzi z miasta na wieś osiągnęły imponujące wielkość 1388 mieszkańców. Sitnik i Łukowce słynące z Pracowni Koronarskiej mają razem prawie 600 osób. Ich wieniec budził podziw publiczności. Z dobrej strony pokazał się Sławacinek Stary, drugie pod względem ilości mieszkańców sołectwo w gminie. Zamieszkuje tam 1159 osób. Sławacinek wystawił wieniec uwiarty przez członkinie zespołu Jutrzenka. Za pracowitość, staranność i gospodarność chwaleni są działkowcy z ROD „Piotru”, którzy dwa dni wcześniej odebrali pierwszą nagrodę w ogólnopolskim konkursie na najpiękniejszy ogród w kraju. „Piotru” reprezentowany przez 436 działkowców ten przygotował kosztowny plonowy wiotowanie.

Ciąg dalszy na str. 3

Kalendarium

6 sierpnia

Na pro b mieszka ców Husinki wójt **Wiesław Panasiuk** odwiedził to sołectwo. Rolników wyruszaj cych w pole z kombajnami niepokoiły konary zwisaj ce nad drog gminn . Na miejscu udało si ustali , e niebezpieczne gał zie zwisaj z drzew rosn cych nie w pasie drogowym, lecz na prywatnych posesjach. Ich wła ciacie zobowi zali si przy ci drzewa, by nikomu wi cej nie przeszkadzały.

7 sierpnia

W obecno ci władz gminy, powiatu bialskiego oraz go ci z Łukowa otwarty został w Grabanowie nowy hotel Polonia. Przez ponad dwadzie cia lat stała tam rozpocz ta, a potem wstrzymana budowa magazynu na sprz t policyjny. Na szcz cie, zainteresowali si nim łukowscy biznesmeni **Bogdan Pawluczuk** i **Krzysztof Dobrowolski**. Zakupili od Agencji Mienia Wojskowego teren hektarowej działki wraz z niedoko czonym magazynem i zrobili z niego kosztem prawie 6 mln. zł przystawione cacko. Dzi ki dotacji uzyskanej z Unii Europejskiej zamienili strasz c wygl dem konstrukcj w elegancki hotel z obszern i klimatyzowan sal bankietow .

14 sierpnia

W parafii wojskowej pw. w. Kazimierza Królewicza odprawiona została msza w. z okazji wi ta Wojska Polskiego, które j przewodniczył ks. ppłk **Mirosław Kurjaniuk**. Po mszy uczestniczy w uroczysto ci: szef Wojskowej Komendy Uzupelnie w Białej Podlaskiej ppłk **Artur Łojek**, w asy cie pilotów ze Stowarzyszenia Seniorów Lotnictwa Wojskowego RP, zło yli wi zank biało-czerwonych

kwiatów pod pomnikiem poległych lotników Podlasia. W gronie go ci zaproszonych na uroczysto był wójt **Wiesław Panasiuk**.

Tego samego dnia wójt spotkał si z ks. dziekanem **Marianem Danilukiem**. Rozmawiano przygotowa niach do gminnego wi ta plonów.

19 sierpnia

Komisja infrastruktury w poszerzonym składzie udała si z wójtem **Wiesławem Panasiukiem** do klubu kultury w Woro cu. Tam odbyło si spotkanie konsultacyjne z mieszka cami, które miało znale kompromis w kontrowersyjnej sprawie sprzeciwu osób zamieszkuj cych bloki po byłym PGR. Nie wyra jone zgody na modernizacj prowizorycznej oczyszczalni cieków, obawiaj c si uci liwo ci zapachowych. Oponentów projektu, wyce nionego wst pne na 2 mln zł nie przekonywały argumenty przedstawiane przez projektanta Andrzeja Wasiluka, ani relacje osób, które je dziły ogl da podobne oczyszczalnie. W ci gu dwóch godzin wymiany pogl dów nie udało si znale porozumienia i inwestycja stoi pod znakiem zapytania.

20 sierpnia

Ekipa telewizji lokalnej Biała TV odwiedziła w towarzystwie wójta **W. Panasiuka** Sławacinek Stary, Rakowiska i Grabanów, gdzie trwaj budowy jak e istotne dla mieszka ców tych sołectw. Program emitowany w telewizji kablowej pokazuje gospodarn gmin , które bez wzgl du na kryzys stara si rozwi zywa bol czkiludzkie.

23 sierpnia

W Perkowicach nast piło podsumowanie tygodniowych warsztatów r kodziel-

niczych, organizowanych w pracowniach gin cych zawodów Gminnego Orodka Kultury. Na zaproszenie stołecznej Fundacji M a m a uczestniczyły w nich kobiety w wieku 50+ z Francji, Szwecji i Włoch. Wyje d ały zachwycone poziomem pracowni i podlask go cinno ci . Obiecały powrótnast pnym roku.

25 sierpnia

W Tucznej odbyły si do ynki powiatowe z udziałem biskupa pomocniczego diecezji siedleckiej ks. **Piotra Sawczuka**. Wyst piła na nich liczna delegacja naszej gminy z wójtem **Wiesławem Panasiukiem** i przewodnicym Rady Gminy **Dariuszem Pla ukiem**. **Janusz Kisielewski**, hodowca bydła mlecznego z Ortela Ksi cego wyró niony został tam odznak honorow „Zasłu ony dla rolnictwa”. Jurorzy docenili

starania pracowników GOK i gospody z Hruda. Wyró nienia otrzymało stoisko gminne oraz wieniec współczesny w kształcie pawia.

29 sierpnia

Wójt **Wiesław Panasiuk** wr czył akty nominacyjne stopnia awansu zawodowego sze ciu nauczycielkom ze szkół gminnych, które podczas wakacji pomy lnie zdały egzaminy i uzyskały stopie nauczyciela mianowanego. Panie zło yły lubowanie i otrzymały efektowne bukiety wraz z gratulacjami i najlepszymi yceniami owocnej pracy w nowym roku szkolnym. Tego samego dnia wójt odwiedził Sławacinek Stary, by zapozna si z post pem prac przy trzecim etapie drogi gminnej, biegn cej w kierunku Porosiuk. (g)

Dogadany z Ameryką

Nie jeden człowiek poszukuje sposobu na podkre lenie swojej indywidualno ci, lecz niewielu si to udaje. Oryginalno ci spróbował niedawno błysn mieszkaniec Cicibora Małego. Przysłał do Urz du Gminy odpowied na wezwanie do zawarcia umowy na wywóz nieczysto ci.

Z ró nych powodów nie uczyniła tego jeszcze dosy liczna grupka. Obywatel z Cicibora nie zamierza kupowa worków ani koszy na odpady, ani tym bardziej płaci za ich wywóz. Powodem rezygnacji ma by własne zagospodarowanie mieci, zgodnie z umow zawart z Ambasad USA. By mo e do takiej fantazji skłonił go pobyt w Ameryce, gdzie na czarno trudnił si gr na tr bce. To tylko próba spekulacji. Stany Zjednoczone s wiatowym bardzo zamo nym mocarstwem, ale niewielu trze wo st paj cych po ziemi podejrzewa jego władze o ch wspomaganie sezonowych imigrantów po powrocie w ojczyste strony. By mo e jednak kontestator zawarł tajne porozumienie z Agencj Kosmiczn NASA, która w ramach treningu załóg wy le do Cicibora Małego UFO po odbiór mieci i przeniesie je na inn planet .(a)

Ci g dalszy ze strony 1

Reprezentacja Styrzy ca w osobach aktywnego zespołu Barwinek wyst piła z efektywnym wie cem. Sołectwo zamieszkuje 484 osoby.

Swory z zespołem Chod ta Do Nos mog pochwali si 522 mieszka cami i dwoma pr nie działaj cymi szkołami: podstawow i gimnazjaln . Wieniec przygotowywały członkinie zespołu piewaczego. W Terebeli reprezentowanej przez sołtysa **Tadeusza Bogusza** i radnego **Piotra Michaluka** mieszka obecnie 343 osoby. Woroniec znany z artystycznych uzdolnie mieszka cych tam kobiet i Pracowni Zdobnictwa Ludowego zamieszkuje 354 osoby. Tradycyjnie ju ekip do ynkwow Woskrzenic Du ych stanowiły członkinie zespołu piewaczego Wrzos, które uwiły pi kny wieniec. Woskrzenice Du e



Do ynkwow go cie

paw uwiły w Hrudzie. Drugie miejsce uzyskała oryginalna studnia przygotowana przez członków zespołu Zorza z Cicibora Du ego. Wyró nienia zdobyły wie ce z Grabanowa i Styrzy ca.

Kolejnym punktem programu było wyst pienie gospodarza do ynkw, który trafnie podsumował tegoroczne niwa, wyraził gor ce podzi kowania

kształci si ponad 1100 uczniów, a wyniki sprawdzianów plasuj ich w czołówce województwa i kraju. Znaczym faktem stara o o wiat jest rezygnacja z likwidacji szkół, cho takie decyzje podjęto wiele samorz dów nie tylko w powiecie bialskim. Wyst pienie wójta **Panasiuka** prezentujemy na str.5i6.

te rolników, którzy wzorow prac daj przykład innym. List nagrodzonych prezentujemy na stronie 8.

Wiosn tego roku w auli Uniwersytetu Przyrodniczego w Lublinie odbywała si wielka gala kultury, patronowana przez marszałka województwa **Krzysztofa Hetmana**. dyplomy za osi gni cia artystyczne i prac na rzecz rozwoju kultury Lubelszczyzny otrzymało kilkunastu twórców z naszej gminy. Wr czyli je na do ynkwowej scenie wójt **Wiesław Panasiuk** i dyrektor GOK **Bo enna Pawlina-Maksymiuk**.

Po dekoracji zaślonych ogłoszone zostały konkursy na wicie „kwiatki”, najlepsze ciasto do ynkwowe oraz najwi ksze i najdziwniejsze warzywa. W konkursie na „kwiatk ” zwyci yła **Maria Harwacka** z Hrudu. Najlepsze ciasto dro d owe przygotowało



Zwyci zcy turnieju sołectw z Cicibora Du ego

zamieszkuje 484 osoby. Nieco mniej liczna jest siednia wie Woskrzenice Małe, rozstawiane przez stajni Wiosenny Wiatr. Mieszka tam 326 osób. Po wystawieniu wie ców przed scen wójt ogłosił konkurs na ich ocen . W kategorii tradycyjnych najwy ej wypadły starania mieszka ców Sitnika i Łukowców. Drugie miejsce uzyskał wieniec ze Sławacinka Starego. W kategorii współczesnych zwyci ył

rolnikom za ich trud i przedstawił zadania realizowane przez samorz d gminny. Mimo kryzysu, niemal w ka dej wsi wida znacz cy post p, a ilo nowych dróg, wodoci gów i kanalizacji jest tego namacalnym dowodem. Oczkiem w głowie władz gminy jest o wiata, która wprawdzie pochłania niemałe fundusze z bud etu, ale dysponuje warunkami na miar XXI wieku. W trzy nastu szkołach gminnych



Zaślony dla gminy

Gminne do ynki były dobr okazj do wyró nienia honorow odznak : „Za zaślony dla Gminy Biała Podlaska”. W tym roku otrzymało je 5 osób i 3 zespoły: **Andrzej Daniluk, Stanisław Filipek, Anna Mielnicka, Jarosław Wachowiec, Antoni Marczuk**, zespół piewaczy Chod ta do nos ze Swór, zespół piewaczy Barwinek ze Styrzy ca i zespół piewaczy Zorza z Cicibora Du ego. Wójt gminy wyró nił

Koło Gospody Wiejskich z Perkowic. Najbardziej oryginalne warzywa zaprezentowało sołectwo Młyniec. Wzorem poprzednich lat ogłoszono turniej sołectw z czterema oryginalnymi konkurencjami, przygotowanymi przez ekip warszawskiego Portisu. Wystartowało w nim siedem 5-osobowych ekip.

Doko czenie na str. 4

Musiał si one mocno napracowa , aby zdoby puchary ufundowane przez wójta gminy. Tym razem zawodnicy wozili partnerki na taczkach, układali z kartonów napisy z nazw do ynek, zmagali si z ogromnym

Garden. Drug lokat uzyskała dru yna z Białej Podlaskiej, a trzeci dru yna z Krzymowskich. Im te przypadły puchary.

Z udziałem dziesi ciu zawodników rozegrany został emocjonuj cy kon-



Na do ynkach zjawiło si wiele osób

cyrklem i biegali sztafetowo w strojach zawodników sumo. Najwi ksz liczb punktów zgromadziła ekipa Cicibora Du ego i ona zdobyła puchar wójta oraz bilet upowa niaj cy do wielokrotnego podró owania autobusami firmy

kurs na najsilniejszego m czynn w gminie, w którym konkurenci musieli wykaza si nie lada t yzn . Zwyci ył **Paweł Mielnicki** z Cicibora Du ego. Zainteresowanie zwiedzaj cych wywołały oryginalne stoiska przygoto-



Najsilniejsi strongmani

wane przez: Grabanów, Styrzyniec, Rodzinny Ogród Działkowy „Piotru ” ze Styrzy ca, Krzymowskie, Młyniec z Janówk oraz Swory. Jurorzy najwy ej ocenili stoisko z Grabanowa.

Po godz. 16 rozpocz ł si blok imprez artystycznych, w którym zaprezentowały si wszystkie zespoły artystyczne działaj ce w klubach kultury naszej gminy. Jako pierwszy wyst pił zespół

Kalina z Perkowic. Byli te go cie z daleka. Młodzie y przypadł do gustu koncert standardów Elvisa Presleya w wykonaniu **Jacka Dymka**. Na finał do ynek zaproponowano zabaw tanecz n pod gwiazdami, do której przygrywał zespół Kali Band, a imprez zako czył efektowny pokaz sztucznych ogni przygotowany przez firm Maksem. (g)

Sponsorzy Dożynek - Grabanów 2013

Walerian Pawluczuk, Krzysztof Dobrowolski – Hotel Polonia Grabanów – 21-500 Biała Podlaska
Tomasz Wołowik – Wilczyn – Radny Gminy Biała Podlaska
Helena Wasilewska – Bank Spółdzielczy – Biała Podlaska
Marian Wojtiuk- PPHU Transbet – Biała Podlaska
Bogdan Piotrowski –Przedsi biorstwo Budowlane BUDMAR – Biała Podlaska
Stefan Karasi ski – Kancelaria Adwokacka – Biała Podlaska
Jolanta Karasi ska – Kancelaria Notarialna – Biała Podlaska
Andrzej Kłonica – Firma Handlowa Cicibór Du y 75
Stanisław Filipek – WOSTIM – Woskrzenice Du e
Bogusław Antoni Kuszneruk – Pojelce 52
Jan Siedlanowski – O rodek Szkolenia, Doksztalcania i Doskonalenia Kadr KURSOR - Biała Podlaska
Zenon led – Zakład Instalatorstwa Sanitarnego – Biała Podlaska
Sławomir Krawczak – Firma Budowlana Eko-Dach – Dokudów II 71
Andrzej Hajbos – Przedsi biorstwo KSEMAR – Biała Podlaska
Roman Ku – ul. Janowska 22/8 Konstanyów
Bogdan Szewczak – Zakład Usług Budowlano-Drogowych – Biała Podlaska
Robert Lizak – GARDEN SERVICE – Biała Podlaska
Andrzej Bandzarewicz – Dokudów
Józef Szeptycki – Szeptycki Sp. z o.o. – Biała Podlaska
Sławomir B k – OLBENZ ul. – Biała Podlaska
Kazimierz Sylwoniuk – TKS TRANS – Biała Podlaska
Antoni Płodowski i Wspólnicy – MASTER Płodowscy – Biała Podlaska

WIPASZ S.A. – ul. Ko ciuszki 103A Mi dzyrzec Podlaski
Krzysztof Laszuk – PUH Agrotechnika John Deere Cicibór Du y 86
Jacek Komo – Maszyny Rolnicze Bedlno /k.Radzynia Podlaskiego
Andrzej Goławski – PHUP MERKURY – Biała Podlaska
Krzysztof Sławomir Rechnio – Piekarnia Le na Podlaska
Ewa Marczuk-Jarosz – F.H.U. MEDARD – Biała Podlaska
Jacek Popławski AGRO-Chwast – Biała Podlaska
F.H. Marczuk i Wspólnicy Sp. J. – Biała Podlaska
Andrzej Sawicki – P.H.U. PRIMA – Sławacinek Stary 146 G
Mirośław Szandrecki, Sławomir Marczuk – MIREX – Biała Podlaska
Kazimierz Olszanowski – INS-ELEKTRO Sp. K. Olszanowscy i Wspólnicy Biała Podlaska
Mirośław Litwiniuk – Komfort – Biała Podlaska
Dorota i Leszek Jucykowie – Gospodarstwo Agroturystyczne w Terebeli
Danuta Kredens – Grabanów
Kazimierz Sta ko - Grabanów
Leszek Peszuk – Grabanów
Krzysztof Kopania – Grabanów
Tomasz Bylina – Kamieniczne
Sławomir Jakoniuk – Grabanów
Andrzej Filipiuk – Grabanów
Marian Laszuk – Grabanów
Waldemar Romaniuk – Grabanów
Agnieszka Kalinowska – Grabanów
Monika Sacewicz – Grabanów
Tadeusz Kuszneruk – Grabanów

Szacunek dla chleba

Wyst pienie wójta **Wiesława Panasiuka** podczas do ynek gminnych w Grabanowie

Drodzy Rolnicy! Szanowni Go cie Do ynkowi!
Dzi kczynienie za plony, rado z owoców ci kiej pracy i szacunku do chleba – to wszystko zawiera si w do ynkowej tradycji. O tym uroklivym i pełnym naturalnego pi kna gminnym wi cie b dziecie si mogli Pa stwo przekona dzisiaj sami. Zdarza si nam do cz sto powiedzie lub pomy le „jak ten czas szybko płynie”. Dopiero był pocz tek roku, a dzi ju do ynki - wi to polskiej wsi.

Praca rolnika jest zasadniczo podobna co roku. Zebrawszy plony podczas niw, ju przygotowuje swoje pole i całe gospodarstwo do kolejnego sezonu. Prace podobne, ale jak e odmienne od siebie. S niwa, ró ne pory roku, spotkania z lud mi, wydarzenia w kraju i wiece. Niby to samo, ale nie tak samo. ycie, ludzie, wiat przynosz stale co nowego. To nowe ma ró ne oblicza: jest dobre i złe, rodz ce nadziej i budz ce przera enie. Dlatego cz sto zadajemy sobie pytania: jak b dzie? Zapominamy, e od nas samych zale y naprawd u o. Gołym okiem wida przemiany zachodz ce na polskiej wsi i na terenach wiejskich. Ten czas, to ogromne zmiany na poziomie samych gospodarstw, jak i poziomie ycia na wsi. Nikt ju nie ma w tpliwo ci, e decyzja o przyst pieniu do Unii Europejskiej była słuszna. Jeste my przecie najwi kszym beneficjentem Programu Rozwoju Obszarów Wiejskich. Dzi ki ci kiej pracy rolników i ich wytrwało ci oraz umiej tno ci wykorzystania rodków europejskich utrzymywanych jest wiele miejsc pracy poza rolnictwem. Rolnicy nieustannie inwestuj i modernizuj swoje gospodarstwa, kupuj c nowoczesne maszyny.

Drodzy Pa stwo!

Lato okazało si gor ce w dwójnasób. Urlopowicze nie mog narzeka na brak sło ca. Dzi ki Bogu omin ły nasz region kataklizmy, ale temperatura polityczna jest ci gle wysoka z elementami mro nego chłodu. Zmroziły nas zwłaszcza ceny na płody rolne, zaraz bezpo rednio po niwach. Wida tu wyra nie r k wolnego rynku, granicz c z cał pewno ci z mo liwo ci zmowy cenowej na giełdach europejskich. W rolnictwie zawsze było trudno. Na dodatek atmosfera podgrzewana jest przez ro ne debaty publiczne cz sto sprzecznych ze sob opinii. Gospodarka zwolniła bardziej, ni przewidywał to minister finansów. Zmalała produkcja, konsumpcja wewn trzna, a tak e inflacja. To z kolei ogranicza wpływy do bud etu. S one mniejsze od zakładanych. W pa stwowej kasie brakuje bagatela 24 mld zł. W takiej sytuacji mo na ci wydatki, albo podnosi podatki. Jednak, gdy gospodarka zwalnia, to ka de dodatkowe obci enie konsumentów i firm oznaczałoby dalsze pogarszanie koniunktury. To sytuacja, któr mocno

odczuwa całe społecze stwo. W dzisiejszych kryzysowych czasach w bud ecie szuka si oszcz dno ci. W debacie publicznej pojawia si temat KRUS. Zdaniem niektórych, KRUS nale y po prostu zlikwidowa . My mówimy, e nie jest to miejsce, gdzie nale y szuka oszcz dno ci. Niewielkie emerytury to w zasadzie forma socjalnego wsparcia mieszkóców wsi, którzy w najwi kszym stopniu ponie li koszty transformacji ustrojowej. Nie sprzeciwiamy si natomiast rozs dnym zmianom, system trzeba doskonali , cho by dlatego, e z biegiem czasu powstaj nowe potrzeby i okoliczno ci. Nie mo na pozwoli na populistyczne hasła, jak wie jest pazerna, jak wielkie pieni dze s marnotrawione przez KRUS. Owszem usprawniamy system, ale nie mówmy, e pa stwo dopłaca do sytych emerytur rolniczych, bo czy za tak mo na uzna wiadczenia wynosz ce niewiele ponad 800 zł.? Aby otrzyma tak emerytur rolnik musi przekaza swój warsztat pracy, rozsta si z własnym gospodarstwem. Byłoby nader ryzykowne podejmowanie rewolucyjnych zmian, które prowadziłyby do likwidacji KRUS. Znacznie rozs dniejsze wydaj si zmiany o charakterze ewolucyjnym.

Drodzy Pa stwo!

wi to Dzi kczynienia za plony wie czy rok rolniczego trudu. Jest wyrazem wdzi czno ci Bogu za szcz liwie zebrane plony, a zarazem jest wi tem radosnym. To wi to wszystkich, którzy swoj ci k prac przyczyniaj si do pomna ania dorobku. Jej symbol – bochen chleba ma od wieków jeden przekaz - sprawiedliwe dzielenie si chlebem. Chleb ten

szanujemy, ze wzruszeniami wdzi czno ci bierzemy w dłonie pierwszy bochenek. Mam nadziej , e nigdy nam nie zabraknie tego ziemskiego pokarmu – chleba. Szczególny szacunek do chleba wyró nia nas spo ród innych narodów.

wi to planów to najlepsza okazja, eby pochyli si nad losem rolnika. Pragn , drodzy rolnicy, zło y na wasze r ce najserdeczniejsze podzi kowania za trud pracy na roli, e dzi ki wam chleb jest „pokarmem powszednim”. Dzi kuj równie za kultywowanie tradycji, za przywi zanie do tego, co polskie, co nasze.

Prezentowane dzi wie ce wyra aj charakter pracy rolnika. Tak misternie uwite pokazuj trud i charakter pracy na roli, zespoły w strojach ludowych, nasze dziedzictwo kulturowe, piel gnuj tradycj polskiej wsi. Poczty sztandarowe podkre laj powag wi ta. Przywołam w tym miejscu słowa Jana Pawła II: -„Twórcie kultur wsi, w której obok nowych wymiarów, jakie nios czasy, pozostanie jak u dobrego gospodarza miejsce na dawne rzeczy, u wi cane tradycj , potwierdzone przez prawd wieków”. Czy te słowa nie s wyrazistym przesłaniem dla nas wszystkich. Mimo tego, i zmieniała si wie to, co było najwa niejsze pozostało i nadal jest istot do ynek - szacunek dla tradycji i chleba.



Drodzy Państwo!

Do ynki to dobra okazja do pokazania dorobku gminy. Do istotnych czynników pozytywnie wyróżniających nasz Gmin należy dobry stan środowiska naturalnego. Tereny z czystym powietrzem, lasami obfitującymi w grzyby, jagody stanowią doskonałe warunki do wypoczynku i rekreacji.

cięki rowerowe, konne i piesze wpływają pozytywnie na rozwój działalności agroturystycznej.

Gmina może się pochwalić się wcale nie małymi osiągnięciami w zakresie budowy wodociągów i kanalizacji w zwartej zabudowie. Swoimi posesjami i małymi wioskami, których kanalizowanie jest nieefektywne ekonomicznie. Tym mieszkańcom proponowane są przydomowe oczyszczalnie ścieków. W pierwszym etapie zainstalowano 400 takich oczyszczalni, na przyszły rok planuje się kolejnych 300. Jeżeli o planowaniu w ekologii to trzeba też powiedzieć o kanalizacji Grabanowa w przyszłym roku. Zamierzamy przystąpić do rozwiązania problemu ciekowego stopniowo, zaczynając od dokumentacji technicznej i kończąc na oddaniu obiektu do użytkowania. Sprawa odprowadzania nieczystości w skali gminy została definitywnie rozwiązana zaledwie w sześciu miejscowościach. Systemy działają przede wszystkim w oparciu o sieć przepompowni współpracujących z kanalizacją miejską Białej Podlaskiej. Możemy się pochwalić się ponad 30 km infrastruktury. Chociażby w ostatnim okresie zakończyli my budowę kolejnych 5 km kanału sanitarnego w Czarnobrowie i Ciciborze Dużym. Możemy też poszczycić się jednym z najnowszych systemów wodociągów realizowanych przy 2,5 mln-owym wsparciu funduszy europejskich. Dwanaście kolejnych miejscowości z rejonu Swór, Holi i Terebeli może korzystać z czystej zdrowej wody dostarczanej z nowoczesnego ujęcia. To już ponad 37 miejscowości funkcjonuje w systemie

wodociągowym. Niebawem dołączą do nich mieszkańcy Porosiuk i Husinki. Ostatnim chyba elementem zagospodarowania jest infrastruktura drogowa. Nie odbiegamy pod tym względem od czołówki. Potwierdza to ilość wybudowanych lub zmodernizowanych w ostatnim okresie dróg. Około 10 km nowych dróg i ponad 5 km nawierzchni asfaltowych zmodernizowanych w trzynastu miejscowościach jest tego potwierdzeniem. W miejscowościach, do których jeszcze niedawno nie można było dojechać samochodem, dziś widać ożywienie i rozwój w wielu dziedzinach między innymi w budownictwie. Sprzyja to stałemu wzrostowi liczby mieszkańców. Dbamy nie tylko o sprawy gospodarki przestrzennej, ale też o te, które służą rozwojowi duchowemu a więc infrastrukturę kultury i dziedzictwo narodowe. To dla Was zmodernizowaliśmy wspaniałe wyposazone wietlice w: Ciciborze Dużym, Woskrzenicach Małych, Hrudzie, Perkowicach, Sitniku, Ortelu i Sworach będące nie tylko wizytówką gminy, ale przede wszystkim miejscem spotkania ludzi z pasją. Najlepszym podziękowaniem jest wasza obecność. Drodzy Rolnicy! Drodzy Państwo!

Dziękuję za piękne, okazałe wieńce. Za okazały bochen chleba upieczony z tegorocznych zbiorów. Za dożynkowy korowód. Niech Bóg e błogosławieństwo otrzymane podczas dzisiejszej uroczystości towarzyszy naszym rolnikom i mieszkańcom w każdym kolejnym dniu pracy. Dzisiaj raz jeszcze dziękuję za tegoroczny wysiłek i zbiory.

Życzę obfitych plonów w następnym roku, dużo dobrego i miłego w życiu osobistym, a także wiele radości i dobrej zabawy podczas dzisiejszych uroczystości dożynkowych. Życzę spełnienia wielkich i małych planów i marzeń, zadowolenia z rozwoju waszych wsi.

Starostowie dożynek

Starostina
Danuta Kredens
z Grabanowa. Wspólnie z mężem (sołtysem) prowadzi gospodarstwo rolne, które przeszło już różne okresy rozwoju i obecnie pełni funkcję gospodarstwa socjalnego. Pani Danuta pracuje również poza gospodarstwem w miejscowej szkole. Umiejętnie godzi wszystkie obowiązki, gospodyni i osoby pracujące.

Starosta
Tadeusz Kuszneruk
mieszka w kol. Grabanów. Od 1984 r. wspólnie z żoną zajmuje się uprawą warzyw, kwiatów rabatowych i chryzantem w tunelach foliowych, które są sprzedawane w okolicznych miejscowościach. Zaangażowany również społecznie w prace rady sołectwa wsi.



Delegacje wieńcowe sołectw

Cicibór Du y

Konstrukcja wie ca: Mirosław Mielnicki.

Zbo e ofiarowali: Stacja Do wiadczalna Oceny Odmian w Ciciborze Du ym, Rafał Korniluk i Krzysztof Go dziołko. Wieniec wykonali: członkowie zespołu piewaczego Zorza oraz Stanisław Włoszek, Gra yna Derkacz, Zofia Maj, Danuta Lipka, Celina Dmitruk, Barbara Sobkiewicz, Wanda Mazur, Marianna Mazur i Marianna Jówko.

Dokudów

Konstrukcj wie ca wykonał: Michał Szydłowski

Zbo e ofiarowali: wi tej pami ci Józefa Kurjaniuk, Halina Bandzerewicz, Marianna Nied wied , Michał Szydłowski i Danuta Bandzerewicz.

Wieniec wykonali: Danuta Bandzerewicz, Halina Bandzerewicz, Zuzia Bandzerewicz, Jan Bandzerewicz, Magdalena Cich, Marianna Charewicz, Marianna Gurnowicz, Konrad Demidowicz, Marianna Nied wied , Halina Przybysz, Tadeusz Samociuk, Michał Szydłowski, Danuta Uss, Anna Bandzerewicz i Rafał Stankiewicz.

Grabanów

Konstrukcja wie ca: Bogdan Filipiuk, Marek Filipiuk, Sławomir Szucki.

Zbo e ofiarowali: Kazimierz Sta ko, Czesław Danilewicz, Waldemar Romaniuk.

Wieniec wykonały: Danuta Kredens, Jadwiga Zaj czkowska, Maria Jarz bkowska, Zofia Sta ko, El bieta Pawluczuk, Beata Bartosiak, Maria Sarnacka, Maria Laszuk, Gra yna Mitura, Dorota Romaniuk, Katarzyna Kuszneruk i Anna Nie cioruk.

Hrud

Konstrukcja wie ca: Zakład Kowalstwa Artystycznego Goldstal z Hrudą

Zbo e ofiarowali: Jarosław Wachowiec, Janusz Denis, Sławomir Paluch.

Wieniec wykonały: Wioletta Paluch, Agnieszka Skipska, Marta Sta czuk, Wiesława Denis, Dorota Paluch, Jolanta Zaj c, Agata Ławecka i Małgorzata Chelstowska.

Ja winy

Konstrukcj wie ca wykonał: Marian Bołtowicz.

Zbo e ofiarowali: Krzysztof Giez i Krzysztof Ku mierzcyk.

Wieniec wykonały: Beata Giez, Krystyna Giez, Justyna Szczepanowska, Małgorzata Sawoniuk.

Dekoracja wie ca: Edyta Bołtowicz.

Krzymowskie

Zbo e ofiarowali: sołtys Tadeusz Doma ski, Iwona Modrzewska i Małgorzata Kopytiuk.

Kosz wykonali i udekorowali: mieszka cy Krzymowskich.

Perkowice

Zbo e ofiarowali: mieszka cy wsi.

Kosz wykonali: Stanisława Ostapiuk, Stanisław Pikulski, Urszula Nowicka, Krystyna Raczy ska i Zofia Pikulska.

Rakowiska

Konstrukcj wie ca wykonali: Krzysztof Nitychoruk i Marek Łukaszuk.

Zbo e ofiarował: sołtys Mieczysław Popławski.

Wieniec wykonały: Krystyna Nitychoruk, Barbara Łukaszuk i Bo ena Osypowicz.

Rodzinny Ogród Działkowy „Piotru ”

Kosz przygotowały: Alicja Tomczuk, Halina Stomczy ska, Marta Groblewska.

Sitnik i Łukowce

Zbo e podarowali i wieniec uwili: mieszka cy Sitnika i Łukowców.

Sławacinek Stary

Konstrukcj wie ca wykonali: Jan Zozula i Marian Krasocha.

Zbo e ofiarowali: mieszka cy Sławacinka Starego.

Wieniec wykonał: zespół Jutrzeńka ze Sławacinka Starego.

Styrzyniec

Konstrukcj wykonał, zbo e i materiały ofiarował: sołtys i radny Roman Michałowski.

Wieniec wykonały: Czesława Wachowiec, Agata Olszewska, Bogumiła Chodun, Dorota Skraburska, Zenobia Michałowska i Urszula Barnasiuk.

Swory

Konstrukcj wie ca wykonał: Henryk Sawczuk.

Zbo e ofiarowali: Marzanna i Henryk Sawczukowie, Zofia i Zbigniew Łochinowie, Mirella i Paweł Sawczukowie, Maria i Stanisław Gromadzcy.

Wieniec wykonały: Katarzyna Chwedczuk, Agnieszka Czemiesowska, Janina Gromadzka, Irena Kozłowska, Teresa Krzemi ska, Stanisława Kurzepa, Beata Matejek, Katarzyna Pawłowska, Bo ena Sawczuk, Marzanna Sawczuk i Stanisława Stefa ska.

Terebela

Konstrukcj wie ca wykonali: Piotr Michałuk i Tadeusz Bogusz.

Zbo e ofiarowali: Janina i Jan Paczusczy, Antonina Le kiewicz.

Wieniec wykonały: Janina Paczuska, Renata Bogusz, Małgorzata Michałuk, Beata Mackiewicz, El bieta Derkacz, Anna Indrykson, Krystyna Bogusz, Dorota Jucyk i Zofia Jucyk.

Woroniec

Konstrukcj wie ca wykonała, zbo e ofiarowała, wieniec wykonała: Pracownia Zdobnictwa Ludowego z Woroca.

Woskrzenie Du e

Konstrukcj wie ca wykonali: Krzysztof Walo i Adam Małachwiejczyk.

Zbo e ofiarowali: Paweł Zawierucha i Adam Małachwiejczyk.

Wieniec uwiły: członkinie zespołu piewaczego „Wrzos” z Woskrzenic Du ych.

Woskrzenie Małe

Konstrukcj wie ca wykonali: Henryk Romaniuk i Tomasz Cydejko.

Zbo e ofiarowali: Krystyna Machul i Tomasz Cydejko.

Wieniec wykonały: Józefa Cydejko, Katarzyna Cydejko, Marianna Romaniuk i Krystyna Machul. (a)



*Najpi kniejszy
wieniec
tradycyjny
z Sitnika
i Łukowców*



*Najpi kniejszy
wieniec
współczesny
z Hrudą*

Dożynkowe wyróżnienia dla rolników

wi to plonów to doskonała okazja do wyróżnienia tych rolników, którzy pomimo trudnych warunków prowadzenia działalności gospodarczej wyróżniają się zapobiegliwością, umiejętnościami przewidywania i dostosowania produkcji do potrzeb rynku. Co prawda mówi się, że chłopek nie spadł z nieba, to wcale tak nie jest. Często bywa, że jest zbyt sucho, innym razem za mokro i jeszcze dopłaty obszarowe potracają. Pogody nie da się przewidzieć, a rolnik musi radzić sobie w różnych okolicznościach. Przy okazji do wykazów gminnych składamy rolnikom wyrażenia sympatii i wytrwałości.

Na dożynkowej scenie wójt gminy **Wiesław Panasiuk** i przewodniczący RG **Dariusz Plauk** wyróżnili niektórych dyplomami oraz nagrodami rzeczowymi. W ich gronie znaleźli się starostowie do wykazów **Danuta Kredens** i **Tadeusz Kuszneruk**,

sołtysi okolicznych wsi: **Marcin Kredens** z Grabanowa, **Stanisław Filipek** z Julkowa, **Zdzisław Jasłowski** z Roskoszy,

Irena Wołowik z Wilczyna oraz rolnicy **Tomasz Wołowik** z Wilczyna, **Kazimierz Staško** z Grabanowa, **Marek**

Filipiuk z Grabanowa, **Leszek Biernacki** z Roskoszy i **Waldemar Romaniuk** z Grabanowa. (g)



Pieczony ziemniak w Worgulach

Sitniczanki w gościnie u sąsiadów

Drugie wiośniacze pieczonego ziemniaka, przygotowane 18 sierpnia przez koło gospodyń wiejskich i jednostkę OSP w Worgulach gm. Leśna na Podlasku cieszyło się sporym powodzeniem. Na placu przed remizą bawili blisko dwieście osób z kilku miejscowości. Organizatorzy tak zaplanowali przebieg festynu, aby atrakcji nie zabrakło dla dorosłych i dla dzieci. Na odwiecnie udekorowanej scenie popisywały się zespoły ludowe. Jednym z nich były Sitniczanki z Sitnika, które zostały przyjęte bardzo dobrze. Przerwy między koncertami wypełniano konkursami na potrawy z ziemniaków. Startowały w nich ekipy z miejscowości. Worgulanki z pierogami ruskimi i tartanem oraz makiem czy ni,

przekonani, że w ekspresowym tempie potrafi usmażyć placki ziemniaczane z niespodziankami. Goście, którzy przybyli

w niedzielne popołudnie do Worgul mogli poznać smak wojskowej grochówki oraz ziemniaków z grillami w mundurkach wspomaga-

nych kiełbaskami i pysznymi kaszankami. Malkontentów nie było. (g)



GMINA Z BLISKA

Elegancki hotel w Grabanowie

Przez ponad dwadzieścia lat stała się ta, a potem wstrzymana budowa magazynu na sprzęt policyjny w Grabanowie, w pobliżu tamtejszej Szkoły Podstawowej. Na szczęście, zainteresowali się nim łukowscy biznesmeni **Bogdan Pawluczuk** i **Krzysztof Dobrowolski**. Zakupili teren hektarowej działki wraz z niedokończonym magazynem i zrobili z niego przystawione cacko. Dzięki dotacji uzyskanej

zyszył obu panom powołanie w działalność hotelarskiej i gastronomicznej, jak prowadzą z powodzeniem od 16 lat.

- Cieszę się bardzo z każdej nowej inwestycji w gminie, która tworzy dodatkowe miejsca pracy. Znałem surową konstrukcję magazynu sprzed lat i zastanawiałem się, jak można ją po efektywnie wykorzystać. Pomysł udziałowców spółki Polonia uważam za trafiony, a wystrój komfortowo urz-

napawaj te plany wysoki standard usług otoczenia gości zielenią, aby goście, którzy zdecydują



z Unii Europejskiej zamienili straszny wygląd konstrukcji w elegancki hotel z obszernymi i klimatyzowanymi salami bankietowymi. Hotel Polonia w Grabanowie oddany był do użytku w marcu, br., ale dopiero 7 sierpnia br. nastąpiło oficjalne otwarcie. Właściciele zaprosili na przedstawicieli władz samorządowych z Łukowa i Białej Podlaskiej, wykonawców, biznesmenów i media. Po wycenieniu obiektu dokonał ks. **Henryk Jakubowicz**, proboszcz parafii w Michała Archanioła w Białej Podlaskiej. Oprócz władz na uroczysty bankiet zaproszono ponad setkę gości. Gratulujemy właścicielom Polonii odwagi i wizji, wójt **Wiesław Panasiuk**

zainwestowanych 17 pokojach hotelowych oraz sali bankietowej utwierdza mnie w przekonaniu, że pieniądze, jakie



zainwestowali w ten budynek zwrócić się im z namiżką. Optymizmem



kojarzył się dobrze gościom odwiedzającym hotel – mówił podczas otwarcia wójt gminy Biała Podlaska.

Optymistycznie jesteśmy nastawieni właśnie do otwarcia hotelu, uważamy, że jego lokalizacja jest bardzo trafiona.

- To zaledwie trzy kilometry od miasta – mówi **Bogdan Pawluczuk**. Dla zmotoryzowanych turystów to niewielka odległość, a z pewnością będzie tu mniej gwaro niż w Białej Podlaskiej.

Spółka Polonia działa od 16 lat. Zanim zdecydowała się na budowę hotelu w Grabanowie, prowadziła podobny obiekt w Łukowie.

si na odwiedzinach hotelu.

W pierwszym etapie hotel Polonia w Grabanowie udostępniła 17 pokoi dla 40 gości. Do tego baru i salę konferencyjną na 600 osób. Pierwszy etap realizacji kosztował prawie 5 mln 800 tys. zł. Kwota dofinansowania z Unii Europejskiej wyniosła 1 mln 600 tys. zł. Zatrudnienie znalazło tu 12 osób. A to dopiero początek w II etapie ukończone mają zostać kolejne 17 pokoi wraz z wejściem do skrzydła hotelowego. Elegancko wyposażona sala bankietowa z kryształowymi girlandami może zmieścić od 300 do 600 osób, w zależności od sposobu ustawienia stołów. Można na niej organizować imprezy firmowe i rodzinne np. wesela i komunie. Już teraz rezerwuje się na kilka miesięcy wcześniej. Prace budowlane wykonywała firma EkoBud **Miroslawa Ylika** z Białej Podlaskiej.

- Jesteśmy optymistami i liczymy, że pieniądze, jakie zainwestowaliśmy w ten hotel okażą się przysłowio- wym strzałem w dziesiątkę. Liczymy bardzo na turystów z różnych stron i gwarantujemy wszystkim komfortowe warunki – uważa **Krzysztof Dobrowolski**. (g)

Firma zatrudnia wykwalifikowany i sprawdzony personel, zapewniający

GMINA Z BLISKA

Polonia w Perkowicach

Nietypowych gości podejmowały pracownice gminnych zawodów „Kraina pereborem tkana” Gminnego Ośrodka Kultury. Za sprawą stołecznej Fundacji Mama, realizujący współfinansowany przez Uni Europejski projekt „Uczymy się przez całe życie”, do naszej gminy przyjechała dziesięć przedstawicielek organizacji polonijnych ze Szwecji, Francji i Włoch. Interesowało ich bardzo ludowe rękodzieło, z powodzeniem kultywowane w naszych pracowniach. Dyrektorka GOK **Bożenna Pawlina - Maksymiuk** zaproponowała im tygodniowe warsztaty, realizowane w Hrudzie, Woroczu, Sitniku i Sworach.

– Jestem zachwycona znajomością i towarzyskim klimatem. Nie spodziewałam się, że daleko na wschodzie Polski spotkam się z tak doskonale zorganizowaną siecią pracowni – zwierza się **Elbieta Toncignion** z Francji.

- Pobyt na Podlasiu wykorzystaliśmy na poznanie zdobnictwa ludowego w kilku dziedzinach. Ogromnie interesuje mnie wykorzystanie zdobytej wiedzy w pracy z dziećmi z zespołem folklorystycznym. Jestem tu po raz pierwszy, ale zapewne nie ostatni. Marzy mi się zaproszenie białskich twórców ludowych do Szwecji, aby tam zechcieli pochwalić się swoimi zdolnościami – opowiada **Teresa Sygnarek**, prezes federacji Polonii szwedzkiej.

Z kolei **Jadwiga Malocco** (Szwecja) i **Maria Cendrowska-Bevenutti** (Włochy) mówią, że takiego bogactwa obrzędów, zachowanych sprzątek, zwyczajów, pieśni i ludowych melodii, jakie spotkały tutaj nie spodziewały się. – Uczestniczyłyśmy w warsztatach tkackich, koronkarskich i haftu. Wciąż cieszymy się z zdobnictwa ludowego. Dużo zabawy było podczas warsztatów pieśni i tańca. Będzie, co wspominać i o czym opowiadać. Jeszcze nie wyjechałyśmy, a już chcemy tu ponownie wrócić – zgodnie mówią panie.

– Chcieliśmy pokazać paniom to, co najlepsze. Przyjechałyśmy tu głodnie wiedzy o dawnych zwyczajach. Bardzo chętnie uczyłyśmy się, czy gotowa. Wszystko na ludowo. Gmina zyskała promocję. Panie zainteresowane są powrotem w te strony. Czynna turystyka jest dobrym pomysłem na aktywizację miejscowości gminny – opisuje wizyt gości **Bożenna Pawlina - Maksymiuk**. Panie się nie nudziły.

Tygodniowe warsztaty podsumowane zostały w Pracowni Kulinarium Regionalnych w Perkowicach, gdzie polonijni goście przygotowywali uroczysty kolację razem z miejscowymi gospodyniami. Posiłek umilano piewem i muzyką. Z okolicznymi koncertami wystąpiła miejscowa grupa Kalina i kapela Andrzeja Stępkę. Nie obyło się bez pokazu tańców w wykonaniu członków zespołu Macierzanka, kierowanego przez Agnieszkę Biełkowską.

- Nie przypadkowo wybrałyśmy południowe Podlasie na miejsce naszych warsztatów – mówi: **Katarzyna Tomaszewska, Magdalena Grudziecka i Wilejka Zapórowska** z Fundacji Mama. – Tutejsza kultura ukształtowana została dzięki współistnieniu obok siebie przez stulecia – Polaków, Białorusinów, Ukraińców, Żydów i Tatarów. Jest to ten region do tej pory uważany za jeden z najmniej poddany wpływom nowoczesności. Tu spotyka się naturę i zachowały się przejawy dawnej kultury ludowej. Celem projektu była m.in. aktywizacja kobiet poprzez zaproponowanie im różnych form spędzania wolnego czasu, powrót do korzeni i tradycji ich bab oraz zainspirowanie uczestniczek do tworzenia wspólnot kobiecych, będących miejscem do wymian doświadczeń, wsparcia w trudnych

sytuacjach, ale też w dziedzinie do własnego rozwoju i działalności twórczej w środowiskach, z których pochodzą. Projekt realizowany został przy wsparciu finansowym Komisji Europejskiej w ramach programu „Uczenie się przez całe życie” – Warsztaty Grundtviga. (g)



Szkoła Podstawowa w Ortelu Księcym

Gminna inauguracja roku szkolnego

W SP w Ortelu Księcym 2 września zabrzmiał dzwonek, kończąc wakacyjny wypoczynek. Uroczysto zaszczyciły obecności władze gminy: wójt **Wiesław Panasiuk**,

Lucyna Skrzypiec. Szczególnie ciepłe słowa skierowała do najmłodszych dzieci, które po raz pierwszy przekroczyły próg szkoły. Serdeczne podziękowania złożyła wójtowi gminy, pani

odpowiada w pełni potrzebom rodowiska. Nie zabrakło także odwołania do uczniów, nauczycielom i rodzicom wielu sukcesów w nowym roku szkolnym, podkreślił trosk

postaw młodego pokolenia. Sukces zależy od współpracy nauczycieli, rodziców i organu prowadzącego. Po zakończeniu oficjalnej uczniowie zaprezentowali krótki program artystyczny, w którym



sekretarz gminy **Gracyna Majewska**, przewodniczący Rady Gminy **Dariusz Plaćka**, radni **Sławomir Paluch** i **Jan Siłkiewicz**, a także dyrektorzy szkół podstawowych i gimnazjów w gminie. Przybyłych gości oraz społeczność szkolną przywitała dyrektor szkoły

sekretarz oraz radnym zaopiniowała te działania, które doprowadziły do otwarcia w szkole punktu przedszkolnego, do którego w tym roku uczęszczało 12 dzieci w wieku 3 i 4 lat. Słowa wdzięczności popłynęły od rodziców, według których uruchomienie przedszkola



organu prowadzącego o sprawę o wiaty. Wszyscy zgodnie stwierdzili, że szkoła jest nie tylko miejscem zdobywania wiedzy, ale także niezwykle ważnym w dzisiejszym świecie procesem wychowania i kształtowania

oprócz radosnych wakacyjnych wspomnień pojawiły się refleksje dotyczące 74. rocznicy wybuchu II wojny światowej. Na zakończenie goście obejrzeliby nowo otwarty punkt przedszkolny.

Blanka Mikiciuk

O WIATA

Ślubowanie nauczycielek

Gmina Biała Podlaska należy do nielicznych samorządów w powiecie białskim, gdzie o wiaty jest szczególnie hołubiona. Nie dochodzi tutaj do likwidacji szkół, a nauczyciele nie muszą obawiać się utraty pracy. W gminie funkcjonuje 12 szkół publicznych i 2 niepubliczne (w Dokudowie i Janówce), w tym 2 gimnazja. Skupiają one blisko 1140 uczniów, kształconych przez 140 dobrze przygotowanych nauczycieli. Kadra pedagogiczna nieustannie podnosi kwalifikacje zawodowe. Podczas tegorocznych wakacji egzamin na wyższym stopniu awansu zawodowego zdało pomimo trudności 6 nauczycielek, dołączając do grona 29 nauczycieli mianowanych. 29 sierpnia podczas narady dyrektorów gminnych placówek o wiatowych złożyły one ślubowanie i odebrały od wójta gminy **Wiesława Panasiuka** akty nadania stopnia awansu zawodowego. Ślubowały z nimi: **Katarzyna Danilewska**, nauczycielka oligofrenopedagogiki SP w Sławacinku Starym i PG w Ciciborze Dużym, **Katarzyna Dubisz**, nauczycielka fizyki PG w Ciciborze Dużym, **Alicja Kondraciuk**, nauczycielka języka angielskiego SP w Sitniku, **Renata Kwiatkowska**, nauczycielka przyrody SP w Sławacinku Starym, **Edyta Romaniuk**, nauczycielka biologii PG w Sworach oraz **Katarzyna Tarasiuk**, nauczycielka języka angielskiego SP w Ciciborze Dużym. Gratulując awansu, wójt **Panasiuk** życzył nauczycielkom wytrwałości, optymizmu i satysfakcji w procesie kształcenia młodego pokolenia mieszkańców gminy. (g)



AKCJA LATO

Beztrioskie wakacje w gminie



Nie trzeba wyjeżdżać w góry czy nad morze, aby spędzić czas wolny od nauki ciekawie, a przede wszystkim aktywnie. W naszej gminie powiatu- Biała Podlaska o program nietuzinkowego wypoczynku zadbał: Gminny Ośrodek Kultury i Stowarzyszenie „Tradycja i współczesność”. Przygotowały serię krótkich (tygodniowych) projektów, które sfinansował Urząd Gminy. W 10 miejscowościach gminy z urozmaiconych zajęć, oferowanych przez te projekty skorzystało ponad 300 dzieci. Dwukrotnie programy aktywnych wakacji organizowano w Sworzech i Woroczu a także w Dokudowie. Choć różniły się one założeniami, w każdym z zajęć proponowanych dzieciom odbywała się w plenerze, a słoneczna pogoda tego lata wychodziła im naprzeciw. Dzieci brały udział w ciekawych wycieczkach m.in. do Leśnej Podlaskiej i Droblina, grzech terenowych, zawodach sportowych i rekreacyjnych, zagrały w piłkę w białskich pływalniach, próbowały sił w parku linowym i siodle wierzchołców. Aktywne wakacje uczniów z Sitnika i Styrzycy miały aspekt edukacyjny. Młodzi uczniowie poznawali zasady udzielania pierwszej pomocy w nagłych sytuacjach i zabawy bez uzależnienia od nikotyny, alkoholu czy narkotyków. Ku zadowoleniu uczestników, pogadanki i pokazy terapeutów okraszone były zajęciami relaksującymi i sportowymi. Nikt się nie nudził. Uczniowie z Dokudowa w ramach programu profilaktycznego poznawali zasady higieny i asertywnego zachowania na co dzień, w czym pomagały im pielęgniarki, kosmetyczki i fryzjerki. Wiele młodzieży z poznawanych lekcji utrwaliła zapewne w pamięci na dłużej. Dzieci z Terebeli mogły zagrać sportów wodnych w stawie gospodarstwa agroturystycznego **Leszka Jucyka**. Niewątpliwym atutem proponowanych zajęć było nawiązanie do tradycji rękodzielniczych i kulinarnych regionu. Dzięki sprawności i wiedzy instruktorów uczniowie brali udział w warsztatach tkackich i zdobniczych. Poznawały jak zrobić kwiaty z bibuły, by wyglądały jak żywe, uczyły się sztuki zbierania ziół i komponowania z nich efektownych bukietów, odkrywały ogromne możliwości filcu i włóczki do tworzenia oryginalnych ozdób, a także samodzielne wypiekanie ciastek. Wielkie powodzenie miały turnieje sportowe: w piłkę nożną, siatkówkę, plażę, bilarda, tenisa stołowego i strzelania z łuku.

- Akcja „Lato” cieszy się w naszej gminie dużym powodzeniem i dokładamy starań, aby programy zajęć uwzględniały obok rekreacji aspekt edukacyjno-wychowawczy. Szczególnie zależy nam na ochronieniu młodzieży wiejskiej przed uzależnieniami, boleśnie odczuwanymi w gimnazjach i liceach miejskich. Bardzo wiele dobrego robi w tym względzie objazdowy klub kultury, docierający do miejscowości, gdzie nie ma aktywnych świetlic czy klubów kultury – mówi **Bożena Pawlina-Maksymiuk**, dyrektor Gminnego Ośrodka Kultury. (g)

Kilo tapety

Nie lada frajda mieli uczniowie z Dokudowa, biorąc po raz drugi udział w programie „Wakacje na wesoło”, organizowanych przez Gminny Ośrodek Kultury i Stowarzyszenie Społeczno-Owiatowe „Nasza Szkoła”.

Od 29 lipca do 2 sierpnia gromadka 30 dzieci w wieku od 6 do 16 lat uczyła się zasad codziennej higieny i estetyki w ramach programu pod zabawnym tytułem „Kilo tapety i brudne skarpety, czyli higiena i asertywność na co dzień”. Instruktorzy



zajęć, czyli pielęgniarka **Justyna Kurek**, kosmetyczka **Danuta Tykałowicz**, fryzjerka **Izabela Padysz**, członkowie grupy Lewkowie **Danuta Bandzerewicz** i **Michał Szydłowski**, a także pracownice GOK **Anna Bandzerewicz** i **Agnieszka Borodijuk** starali się, aby przydatna dzieciom wiedza trafiła do nich w formie przyjemnej zabawy. Zamiar powiódł się znakomicie, a finałowe spotkanie dowiodło, że nauka nie poszła w las. (g)

AKCJA LATO

Radość tworzenia i zabawy



Kilkudziesięcioroosobowa grupa dzieci ze Swór i Woro ca brała udział w urozmaiconych zajęciach wakacyjnych, organizowanych dwukrotnie przez Stowarzyszenie „Tradycja i współczesność” oraz klub kultury i bibliotek w Sworach. Pierwsza część przygotowana w połowie lipca nosiła tytuł „Wakacje na sportowo”. Druga część, realizowana od 22 do 26 lipca odbywała się pod hasłem „Radość tworzenia - radość zabawy”. Urozmaicony program pozwolił młodym wypocząć i sprawdzić się w różnych konkurencjach. Wyjazdy do białskiej krynicy i pływalni stanowiły dodatkową atrakcję. (g)



Wakacje na sportowo

Wakacje na sportowo przyjemnie i zdrowo – to hasło przywiecają młodzi mieszkańcy wsi Dokudowa, którzy od 15 do 19 lipca uczestniczyli w zajęciach sportowo-rekreacyjnych, organizowanych w ramach wspólnego projektu Stowarzyszenia Społeczno-Owiatowego „Nasza Szkoła” i Gminnego Ośrodka Kultury. Dzieci i młodzież poznawali zasady sportu z dobrym samopoczuciem, uczyli się udzielania pierwszej pomocy w razie wypadku, trenowali na siłowni i uczestniczyli w licznych zajęciach sportowych. Szczególne powodzenie miała lekkoatletyka, ale znalazł się też czas na rozgrywki piłki siatkowej, gimnastykę, próby jazdy wierzchem, strzelanie z łuku oraz spacer na torze linowym. Mocną dawką zajęć sportowych

oderwała dzieciaki od siedzenia przed monitorem komputera, a zajęcia zakończyły się wręczeniem dyplomów i nagród. Nie byłoby ich, gdyby nie wsparcie finansowe Urzędu Gminy. (g)



AKCJA LATO

Wakacyjne wspomnienie

Wakacje dobiegają ku ca. Dwa miesiące wolne od nauki to czas, kiedy uczniowie odpoczywali od obowiązków szkolnych, a dzieci z przedszkola te nie musiały wstawać rano, aby zdążyć na swoje zajęcia.



Wszyscy, którym zależy na dobrym samopoczuciu, czy radości dzieci starali się, aby ich letni wypoczynek był, choć przez krótki czas odpoczynkiem od codzienności. We wsiach gminy Biała Podlaska, również w Styrzycu, realizowane były przez

czynku skorzystało wiele dzieci, które często nie miały możliwości uczestniczyć w innych wakacyjnych przedsięwzięciach. Proboszcz parafii NNMP w Białej Podlaskiej ks. **Marian Daniluk** od lat

zaprasza dzieci z terenu parafii do Okuninki nad jezioro Białe, tak było i w tym roku. Za niewielką, jak na obecnie funkcjonujące ceny opłat – 200 złotych (w tym dojazd, kwaterek i wyżywienie) dzieci mogły wziąć udział w „Wakacjach z Bogiem”. Od pierwszych

tylko korzystali z uroków pobytu nad jeziorem, czy w dobrze wyposażonym obozisku, nie tylko doskonalili swoje talenty fizyczne, ale też wzmocniali „chrześcijański moralny”, uczyli się współpracy w grupie, uwrażliwiali na potrzeby innych. Mimo, że spędzali czas bez telefonu komórkowego, komputera, telewizora,



radia, potrafili wypełnić wszystkie dni aktywnie i twórczo, pomysłów nie brakowało. Dzieci ze Styrzycy otrzymały zaproszenie na pobyt w Okunince od 19 do 26 lipca. Mimo upalnego na ogół tegorocznego lata, my mieliśmy pogodę umiar-

jednak nie praliśmy sobie w słoneczku. Graliśmy w siatkówkę, piłkę nożną, kometki, ringo itd. Wymyślaliśmy w wolnych chwilach i prezentowane przez dzieci skecze i scenki kabaretowe zadziwiały ich spostrzegawczością i poziomem gry aktorskiej. Warunki mieliśmy, jak zawsze wspaniałe. Wspaniała była

pani Mirka, która przyrzadzała nam pyszne posiłki, piekła bułeczki i szarlotki. Podobnie wspaniała była grupa młodych ludzi, którymi się opiekowałam: zaradnicy, samodzielnicy, pomysłodawcy, uczliwi. Wspaniałym jest ten pomysł ks. Daniluka z Okuninki, i każdy inny pomysł umożliwiający dzieciom atrakcyjny wakacyjny wypoczynek. Szkoda tylko, że wielu rodziców w obliczu innych wydatków nie może sobie pozwolić na wysłanie dziecka na letni wypoczynek poza dom, nawet za minimalną odpłatnością. A może to kwestia preferencji podczas podejmowania finansowych decyzji?

Życzę dzieciom, aby w przyszłym roku wszystkim wakacyjne marzenia się spełniły. Dziękuję moim bezinteresownym współpracownikom: pani **Anece Olszewskiej** i panu **Grzegorzowi Juszcukowi** za pomoc organizacyjną i troskliwą opiekę nad dziećmi ze styrzynieckiego turnusu „Wakacji z Bogiem”.

Bogumiła Chodun



pracowników Gminnego Ośrodka Kultury wakacyjne projekty. Z tej nieodpłatnej, atrakcyjnej formy wy-

prawy od lipca do końca sierpnia nieprzerwanie trwały kolejne tygodniowe turnusy. Uczestnicy wypoczynku nie

doświadczali kłopotów z kowaniem ciepła. Obyło się bez deszczów i burz, wiele razy mieliśmy możliwość plaowania i kąpieli, na ogół

AKCJA LATO

ZABAWY NIE TYLKO W WODZIE

Do uczniów z czterech wsi: Terebela, Czosnówka, Stawacinek Stary i Wólka Plebaska dotarli w tym roku



organizatorzy beztrioskiej zabawy z objazdowego klubu kultury. Tegoroczna akcja miłego sp dziania wakacji blisko domu była pi t z kolei. Jej uczestnicy mogli skorzysta z zaj plastycznych i zdobnictwa ludowego, rozgrywa turnieje ping ponga i bilarda, ogl da bajki i filmy na du ym

ekranie oraz bawi si przy grach planszowych. Ch trnych nie brakowało. Atrakcj były zabawy w stawie gospodarstwa



agroturystycznego **Leszka Jucyka** w Terebeli. Wła ciciel udost pnił dzieciom łódk i rower wodny, a opiekunem najmłodszych okazał si radny gminny **Piotr Michaluk. (g)**

Wakacje w kolorach tęczy

Zdrowy styl ycia bez nałogów propagowany był podczas zaj wakacyjnej akademii zdrowia i kreatywno ci „W kolorach t czy”. Wzi ta w niej udział kilkudziesi cioosobowa grupa uczniów z Sitnika i Styrzy ca. Organizatorzy ze Stowarzyszenia „Tradycja i Współczesno ” oraz Gminnego O rodka Kultury doło yli stara , aby program profilaktyczny urozmaici licznymi atrakcjami. Do nich



nale ały m.in. spotkania ze stra akami w Sitniku, odwiedziny w ku ni **Zbigniewa Chwedczuka**, praktyczna nauka ratownictwa pod okiem specjalistów z PSW, wycieczka do sanktuarium Matki Boskiej Le nia skiej i pobyt w Dworze Droblin, gdzie na dzieci czekały zaj cia kulinarne i zabawy z ko mi. Nikt nie narzekał na a brak emocji i pysznej zabawy. Wspólna biesiada przy ognisku zako czyła program finansowany przez Urz d Gminy. **(g)**



Adres redakcji: Urz d Gminy Biała Podlaska ul. Prosta 31, 21-500 Biała Podlaska. **Redaguje Kolegium Redakcyjne** w składzie: Wiesław Panasiuk, Gra yna Majewska, Rafał Walczuk, Bo enna Pawlina-Maksymiuk, Dariusz Pla uk. **Odpowiedzialny za wydanie:** Istvan Grabowski. Korekta - Kolegium Redakcyjne. **Wydawca:** Urz d Gminy tel. 83 343-49-50. **Druk** A - Tronic, 21-500 Biała Podlaska, ul. Ks. Wilskiego Ciborowicza 7, tel. 83 344-37-66.

Wigawki dożynkowe



Cz stowanie chlebem



Komisja jurorska przy pracy



Reprezentacja gospodarzy z Grabanowa



Sztandar Zarz. du Gminnego ZOSP



Układanie paczek z napisami



Wicie kwiatki



Wójt z koszulk. atlety



Wrzoski z Woskrzenic Du. ych